



# Federation Forum

Newsletter of the Federation of Alliances Françaises USA

Fall 2007

## FEDERATION ANNUAL MEETING AND CONVENTION MILWAUKEE WISCONSIN OCTOBER 24-28, 2007

Join your AF *amis* in gathering ideas to help your local Chapter Grow and Develop in Milwaukee, October 24-28, 2007



Ambassador Pierre  
Vimont

The Alliance Française de Milwaukee is proud to be celebrating its 90th year by hosting the Federation of Alliances Françaises, USA Convention and Annual Meeting.

Chapter presidents, members, executive directors, teachers and anyone interested in French and meeting Francophiles from around the country are all welcome and encouraged to attend. The Milwaukee Athletic Club has lovely meeting rooms, where hotel rooms at reasonable prices are available for those attending the convention. (Please reserve a room by early October)



Milwaukee Art Museum

The convention will include workshops, roundtable discussions, and plenary sessions covering a wide array of topics to help your chapter have "The Courage to Grow".

Activities will begin Wednesday evening with complimentary receptions with a French flair hosted by DeLind Gallery of Fine Art and George Watts and Son, fine china and crystal, both just down the street from the MAC.

On Thursday evening there will be a reception at the Santiago Calatrava designed Milwaukee Art Museum with tours in French and English (Shuttle bus from MAC and return). **Pierre Vimont**, French Ambassador to the United States, Consul General of France in Chicago, **Jean-Baptiste Main de Boissière**, Attaché Culturel **Laurent Maillaud** and Attachée Culturelle Adjointe **Anne-Emmanuelle Grossi** will be special guests. **David Gordon**, CEO of the Milwaukee Art Museum, will be awarded the *Chevalier des Arts et Lettres* from the French Government.

Friday noon the newly appointed Ambassador of France to the United States, **Pierre Vimont**, will be the keynote speaker. Friday afternoon radio celebrity **Monique Giroux** from Montréal will be the featured highlight, in keeping with our celebration of "La Francophonie". Authors Arlette Cousture and **Marie-Andrée Laberge** will also be part of this special program.

Other dignitaries planning to attend are **Alain Marquer**, Directeur des Relations Internationales, Alliance Française de Paris, **Jean Harzic**, Conseil D'Administration, AF de Paris, **Agustin Legorreta**, President of the Federation of Alliances Françaises – Mexico, new Délégué Général **Thierry Lagnau**, Délégué Général Adjoint **Pascal Saura**, noted text book authors **Jean-Paul** and **Rebecca Valette**, and **Margot Steinhart**, Past President of American Association of Teachers of French.

Immediate Past President of the Federation, **Jane Robert**, will be awarded the Federation's **Prix Charbonnier** for 2007 at the Dinner on Friday evening that will also celebrate the 90 years of the AF de Milwaukee in the ballroom of the historic Woman's Club of Wisconsin. Passed hors d'oeuvres and piano music during the reception will precede the beautiful 4-course dinner.

### In This Issue

|                                |       |
|--------------------------------|-------|
| Fall 2007 Meeting .....        | 1     |
| Directors and officers .....   | 2     |
| Mot de la présidente.....      | 2     |
| Lettre de Larissa Rolley ..... | 3     |
| Prix Charbonnier 2007 .....    | 3     |
| Special Guests .....           | 4     |
| Lettre de Pierre Hudelot ..... | 5     |
| Fall 2007 Mtg Program ...      | 6-11  |
| Regional Events .....          | 13-14 |
| Registration Form .....        | 15    |
| Sponsors & Partners.....       | 16    |

### October 24 – 28, 2007 Federation of Alliances Françaises USA

For reservations:  
Milwaukee Athletic Club  
758 N. Broadway  
Milwaukee WI 53202  
Tel: 414-273-4108  
\$100 per night, plus tax  
www.macwi.org

A *Soirée Sénégalaise* at St. John's Cathedral Atrium in a casual atmosphere will top *continued on p 3*

# FEDERATION FORUM - FALL 2007



## FEDERATION OF ALLIANCES FRANÇAISES, USA

### HONORARY BOARD

HIS EXCELLENCY PIERRE VIMONT, AMBASSADEUR DE FRANCE  
AUX ETATS-UNIS

THE HONORABLE CRAIG R. STAPLETON, US AMBASSADOR  
TO FRANCE

MR. JOHN H. BRYAN

M. PIERRE CARDIN

M. ANDRÉ COINTREAU

MME HEDWIGE COINTREAU DE BOUTEVILLE

MR. FRANK GEHRY

MR. ROBERT GOELET

MRS. ELEANOR R. MORSE

COMTE DE PUSY LA FAYETTE

MS. DIANA ROSS

MRS. ELEANOR WOOD PRINCE

### PRESIDENT

CAROLE CROSBY

### VICE-PRESIDENTS

JANE BERNBACH

MARY B. EMORY

### VICE-PRESIDENT / TREASURER

BERNARD E. DUHAIME

### CORPORATE SEC'Y

CLAUDE SCHLESINGER

### BOARD

MARIE-LAURE ARNAUD

MISA BOURDOISEAU

BECCA BRODARICK

J. WESLEY GREEN

CATHERINE HAMELIN

MARIE-PIERRE KOBAN

JULIE LINDQUIST

KEITH MAILLARD

JOHN G. W. MCCORD

BERNARD MÉTAIS

CHRISTOPHER P. PINET

JOE RIVLIN

MARIE-MONIQUE STECKEL

DAVID THOMS

### NATIONAL OFFICE

LARISSA ROLLEY, MANAGER

ONE NORTH LA SALLE STREET, SUITE 1350

CHICAGO, IL 60602 USA

TEL: 800.6.FRANCE

FAX: 800.491.6980

E-MAIL: FEDERATION@AFUSA.ORG

### NEWSLETTER

BECCA BRODARICK

MARY EMORY

JOE RIVLIN

LARISSA ROLLEY

## MOT DE LA PRESIDENTE

### Le Protocole d'accord Ensemble tout est possible!

### The positive results of co-operation

In the previous "Mot", I did my best to explain the difference between the Federation of Alliances Françaises, U.S.A., Inc. ("Federation") and the Delegation of the Alliance Française de Paris in Washington DC ("Delegation"). Let me briefly recap:

I. Who we both are.  
On March 4, 1902, at the Equitable Life Building, 120 Broadway, in New York City, representatives of the then existing 33 Alliance Française chapters in the United States decided to "Fédérer les Alliances"! Today, the Federation is an American 501(c)(3) non-profit organization, that provides services to its Member Chapters, coordinated through its office in Chicago.

The Delegation, on the other hand, is the entity representing the Alliance Française de Paris in the United States, with its office in Washington, D.C. The French Minister of Foreign Affairs aids the Delegation by assigning détachés from France, three to work at the Delegation, in Washington, D.C., as the Délégué Général, Délégué Général Adjoint and the Coordonnateur Pédagogique, with others working in Alliance Française chapters throughout the country.

II. What we each do.  
The Federation, as the name implies, is an organization in which the Member Chapters join together for mutual support and to foster communication among each other on issues of common interest about how best to manage themselves and promote their mission.  
In addition to its many programs, including, without limitation, the Cultural Offerings à la Carte, One-Book/One Federation, the Federation Forum and many other initiatives, the Federation has an extensive Grant Program. In 2007, the Federation more than doubled the Grant monies available. This is in large measure due to a generous bequest received from the Estates of Paul and Odette Wurzburger, of the Cleveland Ohio area, on December 14, 2006. This bequest gave the Federation a renewed confidence to be more aggressive in providing financial assistance to our Member Chapters:

a). The A. Reynolds and Eleanor Morse Visibility Grant - for signage or other projects to promote awareness of Member Chapters, \$1,000, per annum, with annual deadline application in February.



b). The Prize Book Fund - cash awards (aggregating approximately \$4,000 annually) to purchase books etc. for student prizes in the Delegation's National Concours or locally organized French contests, with annual deadline for applications in February.

c). The School Development Grant - (with participation from the Delegation -\$5,000 and French Cultural Services -\$5,000). In January, 2007, the Federation Board voted to double its contribution from \$10,000 to \$20,000 per annum, for a total of \$30,000 in grant monies for School Development.

d). The Cultural Development Grant. The Federation Board established this new \$15,000 grant in January, 2007, to help defray the costs to our Member Chapters of obtaining Cultural Programs, either from the Delegation's international season, the Federation's Cultural Offering à la Carte, or an event originated by a Member Chapter. The Délégué Général has been invited by the Federation to serve as a member of this Committee.

e). The Wurzburger Outstanding Achievement Award for excellence in educational or cultural endeavors. This Grant was established by the Board in January, 2007, in the amount of \$5,000 from income generated by the Wurzburger Bequest, with an annual application deadline of September 7.

We want you to be easily able to find what you need as a Member Chapter on our website, and, if it is a Grant, have easy and clear access to the Application. Details of the above Grant Programs may be found on the Federation's website at [www.afusa.org](http://www.afusa.org).

The Delegation is organized and functions differently than the Federation. The Delegation assures all of the Alliance Française chapters in the United States a liaison with

*Continued on p 3*

# FEDERATION FORUM - FALL 2007

*Milwaukee 2007 - continued from p 1*

off Saturday evening. Colorful costumes, African music and a dinner buffet and drinks will allow everyone to relax and celebrate. African attire is encouraged.

Not to be missed will be a Sunday Bus Tour of Historic Milwaukee (in English with an emphasis on French heritage). Noted local historian E.J. Brumder will guide us. A brunch at Bartolotta's Lake Park Bistro overlooking Lake Michigan will be a highlight. The tour is arranged so that Alliance members will return to the MAC in time for late afternoon flights

The Federation is offering one free registration fee for each chapter (one person per chapter), so consider bringing several members from your chapter. Take advantage of the Early bird registration fee before September 25. Registration Forms can be found on page 15 in the Federation Forum online on the Federation website [afusa.org](http://afusa.org).

ENEZ NOMBREUX!

*Mot de la Présidente - continued from p 2*

the French Minister of Foreign Affairs, the French Ambassador and the French Cultural Services. The Delegation offers its pedagogical expertise to all of the chapters on an ongoing basis, and each year brings to the United States an international offering of cultural and artistic programs of the highest quality.

III. How we work together:

Although the Federation and the Delegation are separate and distinct entities, we share a common goal, that goal being to bring French language and francophone culture to an American public and to respond to the needs of the Alliance Française chapters in the United States.

An example, this year's selection of the "One Book/One Federation" Committee, *Victoire: les saveurs et les mots*, by Maryse Condé of Guadeloupe, complements the Delegation's Tournée of a Maryse Condé play, *Comme Deux Frères*. The Federation offered an automatic "bingo" grant in the amount of \$500 to any Member Chapter that chose this play. This program will be presented at various Alliance Française chapters, including the Alliance Française de Chicago, in celebration of Black History Month, in February 2008.

In order to avoid the duplication of efforts in providing separate e-mail newsletters, the Federation has joined together with the Delegation in "LAF en bref", now known as "Lettre d'information Délégation générale et Fédération des Alliances Françaises USA" or "E- Newsletter of the Delegation generale and the Federation of Alliances Françaises USA".

The proof of this successful renewed co-operation between the Federation and the Delegation is the signing of Le Protocole d'accord in April of 2007, thanks in large measure to the initiative of Pierre Hudelot, Délégué Général. The Protocole now formalizes the mutual co-operation between the Federation and the Delegation.

By working together, the Delegation and the Federation have pooled their resources and joined forces. As we move forward, our vision for the future is that the Federation and Delegation continue on this path to better serve the entire réseau. *Ensemble tout est possible!*

With warm wishes for continued co-operation!

**Carole Crosby**  
President

## A Note from Larissa Rolley, Directrice des Opérations

C'est la rentrée et vous trouverez quelques petites photos dans ce numéro pour ensoleiller le retour au travail et aux cours – les fêtes de la Bastille, la pétanque...



Avec la rentrée, il faut commencer à penser à vous inscrire pour le Congrès Général qui aura lieu à Milwaukee. J'espère vous retrouver nombreux à cette occasion festive et culturelle, sûrement sous le signe d'un été indien!

This will be my first Convention, and I look forward to meeting all of you. Please, if you have any questions between now and then, do not hesitate to contact me directly at 800.6FRANCE or [federation@afusa.org](mailto:federation@afusa.org).

Au plaisir de vous voir à Milwaukee,  
Larissa Rolley  
Directrice des Opérations  
Federation of Alliances Françaises, U.S.A., Inc.  
One North LaSalle Street, Suite 1350  
Chicago, IL 60602 USA  
Tel: 1.800.6.FRANCE  
Fax: 1.800.491.6980  
E-mail: [federation@afusa.org](mailto:federation@afusa.org)

## Prix Charbonnier - 2007



The **Prix Charbonnier** was established in memory of Daniel Charbonnier, former President of the Alliance Française de San Francisco and of the Federation of Alliances Françaises, USA, to recognize individuals of national or international stature and reputation whose vocation or avocation has promoted French language and culture in a manner consistent with the goals and purpose of the Federation of Alliances Françaises, USA. The award is given at the Annual Meeting, but only in

years when a candidate of suitable stature can be named.

The Prix Charbonnier has been awarded to **Jean-David Levitte**, Ambassadeur de France aux Etats-Unis, **Howard Leach**, US Ambassador of the United States to France; **Pierre Cardin**; **André Cointreau**; **Hedwige Cointreau de Bouteville**; **John Haskell**; **Jean-Louis Turlin**, **Anne Prah-Perochon**, **Marie Galanti**, **David Thoms**, **Eleanor Morse**, **Pierre Howard**, **Malcolm Wiseheart**, **John Bryan**, **Eleanor Wood-Prince** and **Julia Child**.

The Federation is pleased to announce this year's recipient, **Jane Robert**, immediate Past President of the Federation of Alliances Françaises, USA. The award will be presented at the Prix Charbonnier Dinner Friday, October 27 at the Federation Convention and Annual Meeting in Milwaukee.



# FEDERATION FORUM - FALL 2007

## Federation Welcomes Special Guests to the 2007 Convention and Annual Meeting



Ambassadeur Pierre Vimont  
Ambassadeur de France aux Etats-Unis



Alain Marquer  
Directeur des Relations Internationales  
Alliance Française de Paris



Jean Harzic  
Conseil d'Administration  
Alliance Française de Paris



Thierry Lagnau  
Délégué Général de l'Alliance Française  
de Paris aux Etats-Unis



Pascal Saura  
Délégué Général Adjoint de l'Alliance Française  
de Paris aux Etats-Unis



Jean-Baptiste Main de Boissière  
Consul Général de France à Chicago



Laurent Maillaud  
Attaché Culturel de France à Chicago



Anne-Emmanuelle Grossi  
Attachée Culturelle Adjointe  
Chargée de Mission Pédagogique



M. Agustin Legoretta  
Président, Fédération des Alliances Françaises -  
Mexique

## Une lettre de Pierre Hudelot

Lundi 16 juillet 2007

Chers amis,

Après quatre années à la Délégation générale voici venu le moment pour moi de dire au revoir au réseau des Alliances Françaises des États-Unis.

Je dois tout d'abord vous dire combien je garderai de cette mission américaine, si riche sur les plans professionnels et personnels, des images fortes à la dimension de ce pays que mon épouse et moi apprécions tant. Ce furent des expériences enrichissantes, des projets à monter, des intérêts à défendre, une ligne directrice à conforter, mais ce furent aussi et surtout des rencontres, des complicités, des amitiés avec toutes celles et tous ceux qui font vivre nos Alliances au quotidien, membres des Conseils d'administration qui consacrent bénévolement leur temps et leurs compétences à mettre en oeuvre notre idéal, équipes de direction et enseignants qui lui donnent tout leur sens. Je tiens très sincèrement à vous féliciter et à vous remercier pour cet engagement généreux et si apprécié.



Le réseau des Alliances aux Etats-Unis offre un ensemble fascinant de diversité: Ses 132 chapitres comprenant 60 Alliances enseignantes et 19 centres associés à des universités composent une richesse que cette Délégation générale n'a eu de cesse d'animer et d'accompagner, en encourageant les centres non-enseignants à proposer leurs premiers cours et en dotant les Alliances enseignantes des outils de leur métier comme des moyens et de l'expertise nécessaires à leur professionnalisation. Dans un contexte linguistique souvent décrit comme défavorable ou, à tout le moins, à prérent concurrentiel, l'Alliance Française aux États-Unis rassemble dans 45 états de l'Union 26 000 apprenants de français, et aura enregistré au cours de ces deux dernières années une progression de 12% de ses effectifs, 37% depuis 2003. Ces progrès sont le fruit d'un travail d'équipe, de dialogues et de synergies entre les Alliances, la Délégation représentant l'Alliance Française de Paris, la Fédération des Alliances Françaises USA et l'Ambassade de France.

Quoique indépendants et autonomes, les chapitres de l'Alliance sont en effet partie intégrante du dispositif culturel français à l'étranger, dont ils reçoivent une aide substantielle et régulière, comme ce fut le cas ces dernières années à Atlanta, Chicago, Dallas, Denver, La Nouvelle-Orléans, Los Angeles, Miami, Minneapolis, New York, Porto Rico ou San Francisco. Pour accompagner les ambitions de nos Alliances, la Délégation générale a pu compter sur le soutien des Services culturels et de l'Ambassade de France à Washington. J'aimerais personnellement remercier de leur aide, de leur confiance et de leur vision, M. l'Ambassadeur Levitte, Mme le Conseiller culturel Kareen Rispal et toute l'équipe du Service de Coopération et d'Action Culturelle de Washington.

La Fédération des Alliances Françaises USA, dont le Conseil d'administration compte tant d'amis américains de la France et de la Francophonie, constitue l'une des priorités de nos actions, et a ainsi grandement contribué à la dynamique qui, de fraîche date, voit notre réseau se renforcer d'une unité nouvelle et d'un nouvel esprit de concertation et d'entente. Surmontant les divergences du passé, la Délégation et la Fédération ont su embrasser ensemble les priorités

*continued on p 5*

*continued on p 4*

# FEDERATION FORUM - FALL 2007

*Lettre de Pierre Hudelot - continued from p 4*

de ce réseau, dans l'intérêt de toutes les Alliances comme au profit de leurs propres actions. Rien n'illustre mieux le renforcement des synergies que le Protocole d'accord que j'ai eu l'honneur d'élaborer et de signer en avril dernier avec la Présidente de la Fédération, Carole Crosby, dont je veux ici saluer le talent, le dynamisme et l'intelligence conciliatrice. Je suis certain que ce nouvel esprit de coopération marque le début d'un renouveau pour l'Alliance aux États-Unis.

La Délégation a pour mission de communiquer et d'adapter à l'étranger l'idéal fondateur de l'Alliance Française de Paris. Soutenu et éclairé par Jean-Claude Jacq, son Secrétaire général et Alain Marquer, son Directeur des relations internationales, je suis heureux et fier d'avoir instauré aux États-Unis une Délégation forte, portée par une vision claire du rôle de l'Alliance dans le dialogue des cultures, résolument tournée vers les défis de l'avenir. Je remercie toute l'équipe de la Délégation, Thierry Lagnau et Pascal Saura en particulier, d'avoir si efficacement mis en œuvre nos priorités.

Notre offre culturelle a ainsi doublé en quatre ans, en direction de toutes les Alliances de ce réseau, mais aussi à destination des universités, des établissements français aux États-Unis, des réseaux canadien, mexicain et caraïbes. En 2006-2007, ce ne sont pas moins de 14 tournées de conférenciers et 8 spectacles dans 49 villes, représentant une augmentation de près de 75% de notre activité en deux ans.

Dans le domaine pédagogique, le réseau se structure autour d'une démarche qualité dans l'accueil des apprenants, la formation des enseignants, la conquête de nouveaux publics (en témoigne AllianceEnfance) et l'accès aux ressources documentaires (Projet MERLIN). Le lancement du plan AF FRAMES aura ainsi contribué à renforcer l'esprit de réseau si nécessaire au développement de nos Alliances, produisant, sur la seule année 2006, 21 missions de formation et 3 séminaires pédagogiques nationaux au bénéfice de quelque 250 directeurs et enseignants.

En appui et à la source de ces actions plus nombreuses, la modernisation technologique de la Délégation générale, que j'ai perçue comme prioritaire dès mon arrivée en 2003, nous permet aujourd'hui de mieux communiquer avec nos partenaires et d'aider plus directement les chapitres de l'Alliance dispersés sur un territoire à l'échelle d'un continent. L'AF en bref et notre site internet ont ainsi prouvé en moins de deux ans qu'ils constituent les outils de travail efficaces et adaptés dont nous avons besoin. Ils sont également des vecteurs de communication valorisants qui ont contribué à multiplier les partenariats de cette Délégation avec, par exemple, le World Affairs Councils of America, la Foreign Policy Association, le programme « Synergie » du Service du livre, ou encore Air France, le FIAP Jean Monnet et, plus récemment, Hachette.

Je quitte donc la Délégation générale avec la satisfaction d'une mission bien remplie et une confiance entière dans l'avenir de notre action. C'est en effet avec grand plaisir, que je vous annonce la nomination de Thierry Lagnau au poste de Délégué général à compter du 1er septembre 2007. Thierry peut se prévaloir d'une longue pratique du réseau mondial et d'une connaissance précise des États-Unis, d'un professionnalisme et d'un sens du contact que vous avez tous pu apprécier au cours de ces deux dernières années, le bilan de son action culturelle demeurant la manifestation la plus éloquente de ses qualités. Avec le soutien et la complicité de Pascal Saura et l'arrivée d'un nouveau détaché qui lui succédera à la responsabilité des questions culturelles, j'ai donc la certitude que Thierry Lagnau saura inscrire l'action de la Délégation dans la continuité des succès

rencontrés jusqu'à présent et, à votre écoute, définir les orientations critiques pour l'avenir du réseau États-Unis.

En vous remerciant une fois encore, toutes et tous, de ces quatre années de travail et de plaisir,

Cordialement,

Pierre Hudelot  
Délégué général

*continued from p 4*

## Federation Welcomes Special Guests to the 2007 Convention and Annual Meeting, *cont'd*



Monique Giroux  
Société Radio-Canada



Arlette Cousture  
Author



Marie Andrée Laberge  
Author



Gretchen Wiegman  
Invest in France



Margot Steinhart  
Immediate Past President AATF



Rebecca & Jean-Paul Valette  
Noted textbook authors

# ANNUAL MEETING - PROGRAM SCHEDULE

## WEDNESDAY, OCTOBER 24, 2007

**3:00 - 6:00**      **Registration and Information Desk**      **North Grand Ballroom**

**5:30-7:00**      **Receptions at:**  
**DeLind Gallery of Fine Art**, 400 East Mason Street and  
**George Watts & Son**, fine china and crystal, 761 N. Jefferson St.  
*[Registered participants only; reservations required.]*

Dinner on your own:  
 Make your own dinner arrangements with your colleagues. Restaurant suggestions will be provided, many of them within walking distance.

## THURSDAY, OCTOBER 25, 2007

**8:30 - 6:00**      **Registration and Information Desk**      **North Grand Ballroom**

**8:30 - 2:45**      **Meeting: Federation Board of Directors**      **WISCONSIN ROOM 8<sup>TH</sup> FLOOR**

### THEME OF THE DAY:

### THE COURAGE TO GROW YOUR ALLIANCE FRANÇAISE

**11:00 - 12:00**      **Corporate Board Governance**      **Lounge 3rd Floor**

Moderator:      **Edouard Chalom**, AF de Detroit (MI)  
 Presenter:      **Keith Maillard**, AF de San Francisco (CA)

*A strong board is needed to grow your Alliance. Find out about organizational governance and the role of the Board and implications as a result of the Sarbanes-Oxley Act. Learn about strategies for developing your chapter's Board, Board and staff relations, and finally, evaluating the performance of your Board.*

**12:00 - 1:30**      **Luncheon on your own. Restaurant suggestions will be provided.**

**1:30 - 2:30**      **The Courage to Grow Your Charitable Revenue**      **Lounge 3rd Floor**

Moderator:      **Mimi Gregory**, AF de Bonita Springs (FL)  
 Presenter:      **Shawn Perrin**, AF de Milwaukee (WI)

*Learn how AF Milwaukee increased charitable revenue 5-fold in 4 years. Discussion will include strategies, tools, committee mandates and board and staff roles to achieve new benchmarks in fund raising.*

**2:45 - 4:15**      **Support from the Alliance Française de Paris**      **Lounge 3rd Floor**

Moderator:      **Aida Touma**, AF de Louisville (KY)  
 Presenters:      **Alain Marquer**, Directeur de Relations Internationale, AF de Paris  
                      **Thierry Lagnau**, Délégué Général de L'Alliance Française de Paris aux Etats-Unis  
                      **Pascal Saura**, Délégué Général Adjoint de l'AF de Paris aux Etats-Unis

*Learn about the various services that the Alliance Française de Paris and the Délégation Générale are offering the Alliance Française réseau in the United States this coming year. The current 2007-2008 Saison culturelle will be presented along with the updated procedures to invite lecturers and artists for the next cultural seasons. Get updates on current initiatives in the educational arena, including AF FRAMES pedagogical workshops, AllianceEnfance and MERLIN projects.*

**5:30 - 7:30**      **Welcome Reception with Ambassador, Consul General, and Attaché Culturel**

Host: Milwaukee Art Museum  
 Director of Milwaukee Art Museum, **David Gordon**, will be awarded the Chevalier des Arts et Lettres.  
 Small group tours of French and Permanent Collections. (Reservations required.)  
 Shuttle busses return to hotel after the reception. Dinner on your own.

**Starting at 5:00**      **Shuttle busses from hotel to Milwaukee Art Museum**

## FRIDAY, OCTOBER 26, 2007

**7:25 - 8:20**      **Yoga in French**      **Studio B**

*No shoes...no ties...no phones...no books...no grammar...This Yoga class includes breathing techniques, postures and concentration and is going to be taught by **Demaris Kenwood**, who is a Registered Yoga Teacher. This class is open to anybody with or without prior knowledge of yoga. However, ability to understand simple directions in French is required, loose clothing! Mats provided. Limit 20 people.*

**8:30 - 4:30**      **Registration and Information Desk**      **North Grand Ballroom**

### PEDAGOGICAL DAY: WELCOME TO LOCAL FRENCH TEACHERS

**8:30 - 3:45**      **Federation Boutique**      **North Grand Ballroom**

*Come purchase your Alliance Française scarves, pins, note cards, coffee mugs and more. Also available will be the Education Handbook, back issues of Le Mag, Charles Cogan's La Diplomatie Française and this year's "One Book - One Federation" Book. Don't forget to bring your checkbook!*

**8:30 - 3:45**      **Exhibits**      **North Grand Ballroom**

*Materials and resources for you and your AF.*

# ANNUAL MEETING - PROGRAM SCHEDULE

FRIDAY, OCTOBER 26, 2007, CONTINUED

|  |   |                                  |
|--|---|----------------------------------|
| 9:00 – 10:00   | <b>Workshop 1</b><br><b>President's Primer</b><br>Moderator: <b>Jane Moore</b> , Greater Milwaukee Foundation, Milwaukee (WI)<br>Presenter: <b>Patricia Wyzbinski</b> , Management Cornerstones, Milwaukee (WI)   | Milwaukee Room - 8th Floor       |
| <p><i>As the President of a nonprofit Board of Directors, you must confront difficult problems and face unique challenges. By attending the "President's Primer", you will learn how to: motivate and maintain your Board's interest; work with the Executive Director; provide leadership to the executive committee; reduce the liabilities of being a Board Director; make meetings more productive; supervise committees; and raise money from the Board. For 30 years, Pat has been teaching this leadership seminar designed for Presidents of nonprofit organizations. Take this opportunity to sharpen your leadership skills and share presidential experiences with your peers.</i></p>  |   |                                  |
| 9:00 – 10:00   | <b>Workshop 2</b><br><b>Special Event Planning: The Devil Is In The Details</b><br>Moderator: <b>Joe Rivlin</b> , AF de Portland (OR)<br>Presenters: <b>Norah Delaney</b> , AF de Chicago (IL)<br><b>Misa Bourdoiseau</b> , AF de Seattle (WA)  | Wisconsin Room - 8th Floor       |
| <p><i>Do you have a big idea but need help making it a reality? Are you in charge of planning a cultural season and in search of additional cultural partners? Do the details of program execution rattle your nerves? Norah Delaney, Director of Cultural Programs at Chicago's Alliance and former Manager of Public Programs at the Museum of Contemporary Art in Chicago, and Misa Bourdoiseau, Executive Director of AF de Seattle, will share some of their strategies for organizing a successful event, regardless of the event size or AF chapter size. The areas of budget, collaborations, timing, location, scheduling, staffing, marketing, program execution and evaluation will be discussed. Examples of program function sheets will be available for all. Whether you're in charge of organizing your annual gala or a summer camp for kids, this presentation will provide useful insight and practical tips.</i></p>   |   |                                  |
| 9:00 – 10:00   | <b>Workshop 3</b><br><b>Nonverbal Communication</b><br>Moderator: <b>Julie Lindquist</b> , AF de Hartford (CT)<br>Presenter: <b>Christopher Pinet</b> , AF de Bozeman (MT) / Editor in Chief <i>French Review</i>   | President's Room - 3rd Floor     |
| <p><i>A number of anthropological studies have shown that people communicate more through non-verbal means than through words. When students go to a foreign country they often do not understand the non-verbal behavior (for example, the uses of space and eye contact) of their interlocutors. This leads to embarrassing and sometimes potentially dangerous situations. This introduction to non-verbal communication (especially French non-verbal behavior) engages the audience in both verbal and non-verbal interaction and debate, and makes some suggestions for the successful incorporation of non-verbal communication (including emblematic gestures) in the classroom. This presentation should be of interest to all native and non-native speakers and teachers of French because it will increase their awareness of their own non-verbal communication patterns and those of native speakers. After this session the attendees should be able to improve their interactions with the French. French natives will become more aware of how Americans interact non-verbally. Teachers will be able to enhance the experience of their students who travel to France.</i></p> |   |                                  |
| 9:00 – 10:00   | <b>Workshop 4</b><br><b>International Linkages for Businesses and Government</b><br>Moderator: <b>Maxine Patterson</b> , AF Memphis (TN)<br>Presenters: <b>Paul Sandrock</b> , Wisconsin Department of Public Instruction<br><b>Bernard Duhaime</b> , AF de Omaha (NE)<br><b>Ritt Deitz</b> , University of Wisconsin-Madison | Lounge                           |
| <p><i>How can French play a role beyond the humanities? Panel members discuss unique programs and projects where French is essential in government, education, and business. Specific examples include graduate degrees applying French in five career areas, agreements between state education agencies and French rectorats providing internships, and approaches to building business and community support for learning languages and cultures.</i></p>   |   |                                  |
| 9:00 – 11:30   | <b>Débats d'idées – Groupe BLEU</b><br><b>Challenges &amp; Successes of the Large AF: Identify, Discuss, &amp; Resolve</b><br>Discussion Leader: <b>Shawn Perrin</b> , AF de Milwaukee (WI)   | Suite 811, 8th Floor             |
| <p><i>Representatives from the large AFs, those with a full-time staff or part-time director, regular classes and cultural events, will enjoy the extra time allotted to this year's Débats. Attendees should bring two of the top challenges and successes faced by their chapter to this strategic planning type session. Topics will be presented and chosen for discussion according to priority. The group will then be guided to make recommendations and propose solutions.</i></p>   |   |                                  |
| 10:00 – 10:30  | <b>Rencontre avec ... Valette et Valette</b><br>Come meet Jean-Paul and Rebecca Valette, authors of <b>Contacts, French for Mastery and Discovering French.</b><br><b>Rencontre avec ... Christopher Pinet</b><br>Come meet Christopher Pinet, Editor-in-Chief of the <b>French Review.</b>                                   | Coin Rencontre<br>Coin Rencontre |
| 10:00 – 10:30  | <b>Coffee Break: Exhibitors and Alliance Française Boutique</b>   | North Grand Ballroom             |
| 10:30 – 11:30  | <b>Workshop 5</b><br><b>The New France, An Attractive Place To Do Business</b><br>Moderator: <b>Matthew Wyatt</b> , AF de Nashville (TN)<br>Presenter: <b>Gretchen Wiegman</b> , Invest In France, Chicago (IL)   | Milwaukee Room, 8th Floor        |
| <p><i>There are many misconceptions about France, and after leaving this session, attendees will view France not only as a country with a wonderful culture, history, wine and cheese, but also as a modern country with a productive, skilled workforce, whose attractiveness is proven by the new investments made there each year. This presentation will cover information on France's economy and its position in the European market, as well as government measures to attract innovation and research activities.</i></p>  |   |                                  |



# ANNUAL MEETING - PROGRAM SCHEDULE

**FRIDAY, OCTOBER 26, 2007, CONTINUED**

**10 :30 – 11 :30      Workshop 6      Wisconsin Room, 8th Floor**

**Cultural Offerings à la carte and Grants from the Federation Board**  
 Moderator: **Mary Ann Watkins**, AF de Kansas City (MO)  
 Presenters: **Jane Bernbach**, AF de New Haven (CT)  
**Catherine Hamelin**, AF de Kansas City (MO)

*The mission of the Federation is to provide services to its members. In this workshop, FAF Board members team up to let you know just how the Federation can help your chapter. Through an on-line demonstration, you will explore the new "Cultural Offerings à la carte" component of the Federation's web page and will learn how to access and utilize all the features. Looking for sources of grant money? The Federation wants you to know about its new grant offerings.*

**10 :30 – 11 :30      Workshop 7      President's Room, 3rd Floor**  
**Sounding French**

Moderator: **Marc Brody**, Santa Barbara (CA)  
 Presenter: **Rebecca Valette**, AF Boston (MA)

*This practical workshop will offer teachers a variety of techniques and methods for helping students of all ages "sound French" when they speak.*

**10 :30 – 11 :30      Workshop 8      Lounge**  
**Auctions for Fundraising : Trends and Tactics For Success**

Moderator: **Elvira Garcia**, AF d'Omaha (NE)  
 Presenter: **Linda Witt**, AF Portland (OR)

*Linda Witt, director of operations for the Alliance Française de Portland, has more than 15 years of experience organizing auctions for nonprofits, grossing more than 1 million annually for organizations in the Pacific Northwest. In this workshop she will cover strategies for success, optimizing revenue streams, and controlling costs. She will also discuss new trends including online auctions and the AF de Portland's recent project which involved partnering with the French-American Chamber of Commerce to co-host an online fundraising auction.*

**11:00 – 11:55      Sponsors Meet & Greet the Ambassador      Suite 805**

**11:55      Photo: "Dames aux Foulards"      Grand Ballroom**

*Before the luncheon, all ladies are invited to arrive early for a photo featuring "Les Dames aux Foulards" together with honored guests. (The AF foulard is available for purchase during the meeting at the Alliance Française Boutique.)*

**12:00 – 1:30      Federation Luncheon      Grand Ballroom**  
 Guest of Honor: **Pierre Vimont**, Ambassadeur de France aux Etats-Unis

*M. Vimont will address the Federation in French.  
 Pre-paid luncheon tickets required.*

**1:45 – 2:45      Workshop 9      Milwaukee Room, 8th Floor**  
**Turning Cultural Programs into Fundraisers**

Moderator: **Jack McCord**, AF de Chicago (IL)  
 Presenters: **Gayle Tilles**, AF de Chicago (IL)

*Chicago's blockbuster Decorative Arts Program has broken all records for program attendance and revenue during its six-year success story. AF Chicago board member and decorative arts program director Gayle Tilles will present the model and will also identify ways in which all chapters might adapt the model to their own chapter.*

**1:45 – 2:45      Workshop 10      Wisconsin Room, 8th Floor**  
**Thriva – FIAF's New Online Registration & Database Software**

Moderator: **Becca Brodarick**, AF de Louisville (KY)  
 Presenter: **Loïc Andusseau**, French Institute-AF de New York (NY)

*FIAF's Director of Information & Technology will share the results of his lengthy research and testing of over 15 software applications. The Thriva solution was implemented to streamline operations, increase staff efficiency and enhance the client relationship with French Institute Alliance Française.*

**1:45 – 2:45      Workshop 11      Suite 811, 8th Floor**  
**A la Recherche du Marquis de la Fayette et du Citoyen Lafayette: Vie et Légende**

Moderator: **Monique Davoust**, AF de DuPage (IL)  
 Presenters: **Janine W. Spencer**, Northwestern University  
**Margot M. Steinhart**, Northwestern University, AF de North Shore (IL)

*Cette année offre une occasion unique de se souvenir des liens qui unissent la France et l'Amérique grâce au personnage de Gilbert du Motier de La Fayette. Pour aider à commémorer le 250<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de ce héros, les intervenantes examineront sa signification historique et révéleront des aspects peu connus de ce personnage légendaire. (Avec paquet pédagogique)  
 [Intervention en français]*

**1:45 – 2:45      Workshop 12      President's Room, 3rd Floor**  
**USING TV5 in the classroom**

Moderator: **Peggy Lindrud**, AF Minneapolis (MN)  
 Presenter: **Patrice Courtaban**, TV5

*As more or more communities are acquiring access to TV5, Alliances around the country are introducing TV5 classes into their course offerings and cultural activities. TV5 has recently developed creative support material for many of its programs. Come learn how the TV5 interactive website can help all French teachers. (Session in French)*



# ANNUAL MEETING - PROGRAM SCHEDULE

## FRIDAY, OCTOBER 26, 2007, CONTINUED

|   |  |                       |
|---|--|-----------------------|
| <b>1:45 – 2:45</b>  | <b>Workshop 13</b><br><b>Projet AllianceEnfance: premiers pas</b><br>Moderator: <b>Martin Beyer</b> , AF de Puerto Rico<br>Presenters: <b>Misa Bourdoiseau</b> , AF de Seattle<br><b>Pascal Saura, Délégué Général Adjoint (Pédagogie)</b> | <b>Lounge</b>         |
| <p>Many AF chapters attempt to meet the increasing demand for children programs in French, some with great success, others with difficulty. All face many challenges in this attempt. In the continuity of the AF FRAMES project and based on a survey published in March 2006 by the Délégation générale, <b>AllianceEnfance</b> seeks to define curriculum elements and pedagogical tools adapted to 4 to 12 year-old anglophones. Sixteen directors and directors of courses representing 9 Alliances are currently sharing their views, expertise and success stories in order to help form the <b>AllianceEnfance program</b>, a model coursework to be shared with the entire network.</p> <p>This presentation in French will first present the different challenges and constraints to consider when establishing children's programs for an Alliance Française. It will then offer an update on the latest materials produced by the <b>AllianceEnfance</b> workgroup. (CONDUCTED IN FRENCH)</p> |  |                       |
| <b>2:45-3 :15</b>   | <b>Rencontre avec ...l'Éducation Attaché</b>   | <b>Coin Rencontre</b> |
| <p>Come meet <b>Anne-Emmanuelle Grossi</b>, the Education Attaché for the Consulat Général de France in Chicago.</p>  |  |                       |
| <b>3 :00-5 :00</b><br>3:00 - 3:55   | <b>Special Session: Une Célébration de la Francophonie, Nord Américain</b><br>Moderator: <b>Magali Boutiot</b> , AF de Providence (RI)<br>Guest Speaker: <b>Monique Giroux</b> , Société Radio-Canada                                      | <b>Lounge</b>         |
| <p>Born in Montréal, <b>Monique Giroux</b> is well-known as the host of the daily radio show <i>Les Refrains d'abord</i> and more recently, <i>Fréquence libre</i> on <i>la Première chaîne</i> of Radio-Canada. <i>Fréquence libre</i> is a popular music program on well-known and new French songs. In recognition of her love and dedication to French music, she has received the Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres and the Prix de l'Ordre des francophones d'Amérique.</p>  |  |                       |
| <b>4:10 -5:00</b>   | Moderator: <b>Timothy Rogus</b> , Délégation du Québec à Chicago<br>Guest Speaker: <b>Arlette Cousture</b> , Author<br><b>Marie-Andrée Laberge</b> , Author  |                       |
| <p><b>Arlette Cousture's</b> novel <i>Les Filles de Caleb</i> sold over a million copies and became a popular television series of Radio-Canada. Her other works include <i>Ces enfants d'ailleurs</i>, <i>J'aurais voulu vous dire William</i>, and <i>Tout là-bas</i>. The recipient of <i>Le Prix du public du Salon du livre de Montréal</i>, <b>Arlette Cousture</b> lives in Quebec and France.</p> <p><b>Marie-Andrée Laberge</b>, nom de plume <b>Aimée Laberge</b>, is the author of <i>Where The River Narrows</i> and the children's book, <i>Le Géant Bleu</i>. She is a skilled animator and artist whose work has been seen on television and in the <i>London Daily Telegraph</i>. Born in Quebec, <b>Mme. Laberge</b> currently lives in Chicago.</p>   |  |                       |
| <b>Starting at 6:30</b>   | <i>Shuttle buses from MAC to Woman's Club of Wisconsin for Celebration Dinner</i>  |                       |
| <b>7:00</b>   | <b>Prix Charbonnier &amp; Alliance Française de Milwaukee Celebration Dinner</b><br>Women's Club of Wisconsin<br>813 East Kilbourn Avenue  |                       |
| <p>Reception followed by dinner specially prepared for the occasion by the chefs of the historic Woman's Club. [Cocktail Attire. Pre-paid dinner tickets required.]</p>   |  |                       |

## SATURDAY, OCTOBER 27, 2007

|  |   |                                  |
|--|---|----------------------------------|
| <b>8:30 – 3:00</b>   | <b>Registration and Information Desk</b>  | <b>North Grand Ballroom</b>      |
| <b>8:30 – 3:30</b>   | <b>Alliance Française Boutique</b>  |                                  |
| <b>8:30 – 3:30</b>   | <b>Exhibits</b>   | <b>North Grand Ballroom</b>      |
| <b>8:45 – 9:45</b>   | <b>Workshop 14</b><br><b>Stairway to Heaven...Planned Giving 101</b><br>Moderator: <b>Ruth Bryant</b> , AF de St. Louis (MO)<br>Presenters: <b>Steven Allen</b> , AF de Milwaukee (WI)<br><b>David Thoms</b> , AF de Grosse Pointe (MI) | <b>Milwaukee Room, 8th Floor</b> |
| <p>"Planned Gifts" and "Planned Giving Programs" – What are they? Learn from two attorneys specializing in estate planning how members and friends of Alliance Française chapters can make significant financial contributions to their local AF chapter. Attendees will learn how they can structure their own planning to include meaningful gifts to their favorite charities.</p>  |   |                                  |
| <b>8:45 – 9:45</b>   | <b>Workshop 15</b><br><b>Federation Website Support and Use</b><br>Moderator: <b>Charles Coulon</b> , AF de DuPage (IL)<br>Presenter: <b>Joe Rivlin</b> , AF de Portland (OR)   | <b>Wisconsin Room, 8th Floor</b> |
| <p>Back by popular demand, our Federation webmaster will discuss the benefits of using the Federation template and/or storing your website files on the Federation server. Clear definitions of Federation template, Federation server, and Domain/Name Registration will be given. Learn about the step-by-step website support that your chapter can receive.....all at no cost.</p> |   |                                  |

# ANNUAL MEETING - PROGRAM SCHEDULE

## SATURDAY, OCTOBER 27, 2007, CONTINUED

|   |   |                                    |
|---|---|------------------------------------|
| 8:45 – 9:45   | <b>Workshop 16</b><br><b>To Lease or Buy Your AF Facility: That is the Question</b><br>Moderator: <b>Mary Emory</b> , AF de Milwaukee (WI)<br>Presenters: <b>Bernard Metais</b> , AF de Sacramento (CA)<br><b>Claude Schlesinger</b> , AF de la Nouvelle Orléans (LA)                     | <b>Suite 811, 8th floor</b>        |
| <i>At one time or another, most AFs need to face the challenge of finding office and classroom space. Is it better to buy or to lease? What are the considerations to be taken into account? Come learn what Berkeley and New Orleans have done, and share your own experience.</i>   |   |                                    |
| 8:45 – 9:45   | <b>Workshop 17</b><br><b>Faux amis...Friends or Foes?</b><br>Moderator: <b>Jeff Walkup</b> , AF de Cincinnati (OH)<br>Presenter: <b>Marie-Pierre Koban</b> , AF de Seattle (WA)   | <b>President's Room, 3rd Floor</b> |
| <i>Parlez-vous français ? Discover how you can transform this linguistic « hurdle » into a teaching technique that helps students learn French more readily while lowering their stress level. A popular workshop at last year's Annual Meeting, the presenter returns with updates and new information on this topic.</i>  |   |                                    |
| 8:45 – 9:45   | <b>Workshop 18</b><br><b>Celebrating 100 Years of Pétanque</b><br>Moderator: <b>Agnès Tounkara</b> , French Library, AF de Boston (MA)<br>Presenter: <b>Philippe Boets</b> , Pétanque America   | <b>Lounge</b>                      |
| <i>Play Ball ! Well... jouez aux boules ! In 1907, the brothers Pitiot in La Ciotat decided to change the rules of « la boule Provençale » so that veteran champion, Jules le Noir, despite his arthritis, could join in again. One hundred years later and with 70 pétanque leagues in as many countries, it has now turned into a worldwide sport. To celebrate the 100th anniversary, Pétanque America has already generously donated boules to many AF chapters who hosted pétanque tournaments in the spring. Now, Annual Meeting participants can find out how to incorporate this very French activity into their chapter's cultural repertoire. You'll even get to toss a few boules.</i>   |   |                                    |
| 8:45 – 9:45   | <b>Rencontre avec ... le Délégué Général</b>  | <b>Coin Rencontre</b>              |
| <i>Come talk with the Délégué Général, <b>Thierry Lagnau</b>. This is your opportunity to ask questions about creating a new Alliance Chapter or obtaining funding from France to expand your facilities and your programs.</i>   |   |                                    |
| 10:00 – 12:15   | <b>Annual Meeting of the Federation</b><br>President: <b>Carole Crosby</b> , Federation President, AF de Grosse Pointe (MI)   | <b>Gallery I</b>                   |
| <i>Reports from the President, Treasurer and Chairs of Federation Committees. Election of new members to the Board of Directors. Addresses by dignitaries. Question-and-answer period.</i>  |   |                                    |
| 12:15 – 1:45  | <b>Lunch</b> (on your own)  |                                    |
| 1:45 – 3:45   | <b>Board of Directors Meeting</b>   | <b>Lounge</b>                      |
| 2:00 – 3:00   | <b>Workshop 19</b><br><b>Marketing: Getting the Word Out About Your AF Chapter</b><br>Moderator: <b>Adèle Boufford Baker</b> , AF de Manchester (NH)<br>Presenters: <b>Gigi Sireyjol</b> , AF de Charleston (SC)  | <b>Milwaukee Room, 8th Floor</b>   |
| <i>Your chapter is offering more and more activities, cultural events, or classes to its members. How do you increase your visibility and get the word out? Learn from AF Charleston how your chapter can become known and recognized as one of the essential organizations in your community.</i>  |   |                                    |
| 2:00 – 3:00   | <b>Workshop 20</b><br><b>Anne Bujon Educational Initiative: AF de Washington DC Outreach Program in the Underprivileged Schools of Washington</b><br>Moderator: <b>Elaine Uzan Leary</b> , French Library, AF de Boston (MA)<br>Presenter: <b>Laurent Mellier</b> , AF de Washington (DC) | <b>Wisconsin Room, 8th Floor</b>   |
| <i>Créé en 2002 par l'Alliance Française de Washington, DC avec le DCPS (DC Public School System) le programme A.B.E.I. (Anne Bujon Educational Initiative) met gracieusement à disposition des écoles élémentaires publiques les plus défavorisées du District of Columbia, une fois par semaine, des enseignants de français. Il offre aussi aux élèves l'opportunité unique de découvrir la culture et de la langue françaises auprès d'intervenants variés, journalistes, artistes peintres, comédiens ou musiciens, et lors de sorties scolaires dans des institutions francophones de Washington. Plus de 300 élèves, à ce jour, sont touchés par cette action, dont la mission est de leur permettre de mieux comprendre et surtout de mieux s'intégrer à l'environnement international qui sera le leur dans leur vie d'adultes. Des célébrités telles que Dee Dee Bridgewater, Plantu ou Connie Fredericks y ont récemment apporté leur contribution. Comment est né ce programme et comment fonctionne-t-il ? Quelles sont les activités auxquelles les enfants sont invités à participer, les objectifs et l'avenir d'une telle action ?</i> |   |                                    |
| 2:00 – 3:00   | <b>Workshop 21</b><br><b>The Role of Volunteers at an AF</b><br>Moderator: <b>Béatrice Hildebrand</b> , AF de Sacramento (CA)<br>Presenter: <b>Paul Azzara</b> , AF de St. Louis (MO)   | <b>Suite 811, 8th Floor</b>        |
| <i>Volunteers are the engines that drive Alliance chapters. AF de St. Louis' Director will share his secrets of managing volunteers. Learn how to provide them with a rewarding experience, how to put volunteers to good use, and how to use volunteer opportunities as a form of outreach.</i>  |   |                                    |
| 3:00 – 3:30   | <b>Coffee Break: Exhibitors and Alliance Française Boutique</b>   | <b>North Grand ballroom</b>        |
| <i>Exhibitors' Raffle. Winners must be present to accept their prizes.</i>  |   |                                    |

# ANNUAL MEETING - PROGRAM SCHEDULE

## SATURDAY, OCTOBER 27, 2007, CONTINUED

2:00 – 3:00

### Workshop 22

#### MERLIN, A Media Library for French Learners

Moderator:

**Alix Pitra**, AF de Cincinatti (OH)

Presenters:

**Katherine Branning**, French Institute/AF de New York (NY)

**Pascal Saura, Délégué Général Adjoint (Pédagogie)**

President's Room, 3rd Floor

Media libraries are a strong resource for your teaching program. This workshop will discuss ways that your Alliance can develop a library of language-learning resources that will help to attract and encourage your students. Come learn how you can create a collection of materials according to your budget and the needs of your students. The workshop will discuss FIAF's Centre de Ressources FLE and the Delegation Generale's Project MERLIN, and how these initiatives can help you offer materials that are accessible and attractive to your students, while reflecting the pedagogical standards of AF FRAMES. The workshop will also provide a demonstration of the resources available on the website of the Délégué Générale in support of this Project. (Workshop will be in French and in English)

3:00 – 3:30

### Rencontre avec ... Jean Harzic

Coin Rencontre

Conseil d'Administration, Alliance Française de Paris, **Jean Harzic** is a past Secrétaire Général de l'Alliance Française de Paris. He is currently touring the USA speaking to AFs.

3:30 – 5:00

### Débats d'idées — Groupe rouge

#### Challenges & Successes of the Small AF: Identify, Discuss, & Resolve

Discussion leaders:

**Veronica Eid**, AF de Wilmington (DE)

**Rosemary Duhaime**, AF d'Omaha (NE)

Wisconsin Room, 8th Floor

What are the challenges facing the smaller AFs which provide their members with cultural and social opportunities to speak French and learn about Francophone culture? Attendees should bring two of the top challenges and successes faced by their chapter to this strategic planning type session. Topics will be presented and chosen for discussion according to priority. The group will then be guided to make recommendations and propose solutions. The process for establishing 501(c)3 status for your Alliance will also be explained.

3:30 – 5:00

### Débats d'idées — Groupe blanc

Discussion leader:

**Kathy Nieder**, AF de Louisville (KY)

Suite 811-8th Floor

Representatives from mid-sized AFs, those with a full-time or part-time director and a modest range of classes held in rented space or provided by local institutions are invited to share their experiences. Attendees should bring two of the top challenges and successes faced by their chapter to this strategic planning type session. Topics will be presented and chosen for discussion according to priority. The group will then be guided to make recommendations and propose solutions.

6:30

### Soirée Sénégalaise:

A relaxed evening of camaraderie, African music and food, with a splash of Milwaukee Beer to welcome you.

Atrium of historic Cathedral of St. John the Evangelist, 810 N. Jackson St. (after 5:15 Mass)

African attire encouraged.

## SUNDAY, OCTOBER 28, 2007

8:30 – 3:00

### Guided Bus Tour of Milwaukee

#### Bus leaves from and returns to the Milwaukee Athletic Club, with noted local historian E. J. Brumder

Tour will include brunch overlooking Lake Michigan at Bartolotta's Lake Park Bistro, in the Frederick Law Olmsted designed Lake Park. .

[Pre-paid reservations required.]

## Milwaukee Venues

For your convenience, here is a listing of our venues in Milwaukee

### OFFICIAL HOTEL

#### Milwaukee Athletic Club

758 North Broadway

Milwaukee, WI 53202

Tel: 414-273-4108

www.macwi.org

#### DeLind Gallery of Fine Art

400 East Mason Street

Milwaukee, WI 53202

Tel: 414-271-4585

www.delindgallery.com

#### George Watts & Son

761 N. Jefferson Street

Milwaukee, WI 53202

Tel: 414-290-5700

www.georgewatts.com

#### Milwaukee Art Museum

700 N. Art Museum Drive

Milwaukee, WI 53202

Tel: 414-224-3220

www.mam.org

#### Woman's Club of Wisconsin

813 East Kilbourn Avenue

Milwaukee, WI 53202

Tel: 276-5170

www.wc-wi.org

#### St. John's Cathedral Atrium

812 North Jackson Street

Milwaukee, WI 53202

www.stjohnscathedral.org

#### Bartolotta's Lake Park Bistro

3133 East Newberry Boulevard

Milwaukee, WI 53211

Tel: 414-962-6300

www.lakeparkbistro.com

# FEDERATION FORUM - FALL 2007

## Un mot de Céline Simon, stagiaire à l'Alliance Française de New Haven

L'Alliance Française de New Haven compte environ 120 membres et gère New Haven ainsi que sa métropole. J'ai commencé mon stage à l'Alliance à la mi-juillet 2007, sous la direction de la Présidente Sophie Egholm.

Etudiante à Sciences Po Bordeaux, je vais débiter ma cinquième année en Octobre, me spécialisant par un Master en Droit et Administration des Etablissements Culturels. L'intérêt d'effectuer un stage au sein d'une Alliance Française était pour moi d'en apprendre davantage sur le développement de la culture française institutionnalisée au niveau international, de mieux comprendre les aspects pratiques et les enjeux de la gestion d'une association culturelle. Je souhaite travailler dans le domaine de la culture à l'étranger à la fin de mes études.

Le but de mon stage est double. D'une part il s'agit d'appréhender les enjeux de la gestion d'une association culturelle. Je m'occupe donc du travail quotidien de l'Alliance : les aspects de communication (gestion du site Internet, présentation auprès des médias locaux), d'administration (préparation des activités, partenariats/sponsorship). Je tente aussi de mieux comprendre les besoins de nos membres pour rendre notre alliance plus attractive localement et trouver des volontaires pour contribuer à nos activités.

D'autre part j'ai entrepris des recherches sur l'histoire de notre Alliance et celle du réseau des Alliances américaines : comment celles-ci se sont créées et développées et quelles en furent les conséquences sur le territoire américain à l'échelle locale ; comment elles interagissent et quelles sont les avantages de cette interaction. La visite de notre Alliance par **Mme Carole Crosby**, Présidente de la Fédération, a souligné l'importance du réseau des Alliances Françaises.

Mon stage se termine fin septembre, ce qui me permettra de lancer le programme de la rentrée. Le couronnement de mon travail sera la présentation du résultat de nos analyses à nos membres lors d'un événement spécial organisé à New Haven.

Un grand merci à Carole qui a pu répondre à nos questions lors de sa visite à l'Alliance, et à Sophie Egholm pour sa supervision dans mon travail !

Céline Simon

## Regional Meeting - Omaha NE April 2007



## Pétanque on the Grassy Knoll in Bloomfield Hills (MI)



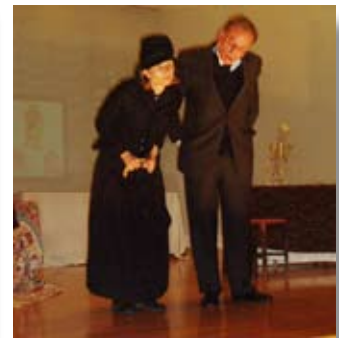
Among the shade of tall trees, with the lilting sounds of French music and singing in the background, and guests looking on, pétanque was played on the challenging surface of Carole Crosby's pétanque piste at the Alliance Française de Grosse Pointe Bastille Day picnic.

It didn't take very long after setting up the stringed piste before players began to assemble. Due to playing in the grass, we used a Golf-chonnette (bright yellow golf ball) in lieu of a cochonnet - and the undulating surface presented challenges to both beginner and experienced pétanquers.

Thanks to the Alliance Française de Détroit, the Honorary French Consul Office, the Alliance Française of Grosse Pointe, the French Institute of Michigan, the French Embassy Economic Office, and the French American Chamber of Commerce.

## Knock, ou Le Triomphe de la Médecine par l'AF de Charleston, SC

Quelques photos de la production...



## Bastille Day 2007 in Portland OR



Over 5,000 Portlanders turned out on a beautiful July 14 for Bastille Day, including pétanque, entertainment



by local musicians all day long and our third annual Waiters Race. There were over 30 exhibitors and a wonderful variety of good food and drink. *Tout le monde s'est bien amusé.*





# FEDERATION FORUM - FALL 2007

## Alliance Française de Providence (RI)

The main idea of our original Bastille Day was to storm the Bastille once again. The main event was the storming of the Bastille itself.

As we didn't have any, we had to build one first in a day to destroy it the same day.



The fortress was built from 8am to 3pm by a group of 3 professional sand sculptors from [www.sandtasia.com](http://www.sandtasia.com) and volunteers of the Alliance Française de Providence on the Newport beach. It took around 4 tons of sand and about 1000 liters of water to compact this massive piece of hard sand.

Canopies and umbrellas were installed near sculptors to allow visitors to admire the work and stay in the shade of this bright and sunny day in Rhode-Island. Our French flag was proudly dominating the tents as well as our banderole of the Alliance Française de Providence. The beach organization allowed us to use their public announcement to provide information about the event to the thousands of visitors on the beach all day long.



The American people we talked to were fascinated by the idea of storming the Bastille again. They also learned more about our Bastille day and its history. We provided pamphlets explaining clearly the details of the days of the French Revolution.

**Magali Boutiot**, AF de Providence RI

## Alliance Française de San Francisco (CA) Bastille Day Celebration



Tom Horn, Dalal Desagneaux, Frédéric Desagneaux, Mayor Gavin Newsom, Chief of Protocol Charlotte Shultz, and André Fournier, President of the Official Committee for the French Community of the San Francisco Bay Area.



Consul Général et Madame Frédéric Desagneaux

Photos by Caesar Alexander

## Alliance Française de San Antonio TX Bastille Day Party



President ex officio and honorary French Consul John and Vice-President Elizabeth Collet

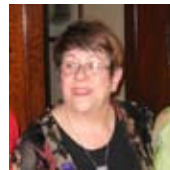
Alliance Française de San Antonio celebrated Bastille Day 2007 in grand style on July 14th at the Petroleum Club. It was an elegant affair, which included a gourmet dinner, wine, beautiful desserts and entertainment. The Clyde Hutchins Orchestra played the whole evening and Sophia Franco performed the French Cancan. Baritone Wilford Stapp sang La Marseillaise. In keeping with tradition, everyone danced until late in the evening.



Christine Luttrell and Barbara Wilkinson

Fifty-five people of all ages attended the event. Representatives of the local press came to take photographs. Among the guests were San Antonio Chapter President Francine Rowden, President ex-officio and Honorary French Consul John Collet accompanied by his wife, Vice-President Elizabeth Collet, as well as a number of dignitaries.

## Omaha Awards



Dr. Elvira Garcia of AF d'Omaha was recently awarded the *Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques*. She is shown here at the Regional Meeting for the AF's du Coeur in Omaha. Past recipients of the *Palmes Académiques* in Omaha include **Jan Lund**, 1998 and **Dr. Tom Carr**, 2006. Elvira and Jan are both past presidents of the Groupe d' Omaha and both sit on the board now. Tom teaches French at UN-Lincoln. Elvira is retired from UN-Omaha. Jan is retired from Ralston High school and currently teaching French as adjunct professor at Creighton University.

## Lafayette and Washington in New York

An exhibition opening at The New-York Historical Society this fall, Lafayette and Washington, commemorates the 250th anniversary of the Marquis de Lafayette's birth and will explore his relationship with George Washington and his return visit to the U.S. in 1824-1825. Copy this weblink into your computer browser for further details.



<https://www.nyhistory.org/web/PDF/Lafayette&Washing.pdf>



**QUÉBEC, CRADLE OF FRENCH CIVILIZATION IN THE NEW WORLD, CELEBRATES ITS 400TH ANNIVERSARY IN 2008**

# FEDERATION FORUM - FALL 2007

**TV5MONDE**



**NEWS**

© Eric Robert / TV5MONDE

## The best of French-language TV

**TV5MONDE** is your direct connection to the French-speaking world. Enjoy high-quality programming which includes up to three new primetime films per day (subtitled in English), hourly newscasts, cultural shows, children's programs and sports - all commercial-free and 24/7!

Call us today at 1.800.737.0455!

[www.tv5.org/usa](http://www.tv5.org/usa)

Connect in French

**TV5MONDE**

# FEDERATION FORUM - FALL 2007



## Registration Form – Annual Meeting

**2007 Convention and Annual Meeting**  
Milwaukee, WI • Wed-Sun • October 24-28, 2007

Please send completed form and payment to: **One N. LaSalle St., Suite 1350, Chicago, IL 60602**

Larissa Rolley, Federation National Office

Tel: 1-800-6FRANCE • Fax 800-491-6980 • E-mail: [federation@afusa.org](mailto:federation@afusa.org) • Web: [www.afusa.org](http://www.afusa.org)

Name: \_\_\_\_\_ Tel: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_ E-mail: \_\_\_\_\_

Alliance Française de \_\_\_\_\_ Number of Conventions attended including this one: \_\_\_\_\_

**Please Check Selections**

|                           |   |                          |                           |
|---------------------------|---|--------------------------|---------------------------|
| <b>Registration Fee</b>   | One complimentary Registration per Member Chapter ( <i>decided by Chapter</i> ) | <input type="checkbox"/> | \$ 0                      |
|                           | Reduced Rate, Federation AF members ( <i>postmarked by Sept. 25, 2007</i> )     | <input type="checkbox"/> | \$ 95                     |
|                           | Reduced Rate, Federation AF members ( <i>postmarked after Sept. 25, 2007</i> )  | <input type="checkbox"/> | \$ 110                    |
|                           | Registration – all others   | <input type="checkbox"/> | \$ 150                    |
| <b>Meeting Patron</b>     | Support the Convention. Enjoy priority seating, program recognition             | <input type="checkbox"/> | Registration Fee + \$ 125 |
| <b>Registration Total</b> |   |                          | <b>\$</b>                 |

Events are at Milwaukee Athletic Club, unless otherwise stated. **Advance registration required.**

For addresses of events, please see *Federation Forum* or [www.afusa.org](http://www.afusa.org)

|                              |   | Registered Participant  | Guest  | Amount Due |
|------------------------------|---|---|--|------------|
| <b>Wednesday, October 24</b> |   |   |  |            |
| 5:30 pm - 7:00 pm            | Reception at George Watts & DeLind Gallery of Fine Art  | <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No          | <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No           | N/C        |
| <b>Thursday, October 25</b>  |   |   |  |            |
| 9:00 am – 5:00 pm            | Plenary Sessions: Delegation, Consulates, Federation & Partners   |   |  | N/C        |
| 5:30 pm                      | Reception & Tours at Milwaukee Art Museum<br>( <i>Shuttle bus to MAM reception &amp; return included with price</i> )   | \$ 20<br><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No | \$ 30<br><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No  | \$<br>N/C  |
| <b>Friday, October 26</b>    |   |   |  |            |
| 9:00 am – 11:45 am           | Workshops   |   |  | N/C        |
| 12:00 pm – 1:30 pm           | Lunch with <b>the Ambassador</b><br>Photo after lunch: Dames aux Foulards with distinguished guests, MAC Lobby<br>I wish to purchase ___ scarves ( <i>scarves sent to my above address</i> )                              | \$ 50<br>x \$100  | \$ 60  | \$<br>\$   |
| 1:45 pm – 5:15 pm            | Workshops & Table Ronde: Francophone Authors  |   |  | N/C        |
| 7:00 pm                      | <i>Prix Charbonnier</i> & Celebration Dinner, Woman's Club of Wis.<br>( <i>Shuttle bus to Woman's Club &amp; return included with price</i> )   | \$135<br><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No | \$ 150<br><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No | \$<br>N/C  |
| <b>Saturday, October 27</b>  |   |   |  |            |
| 8:45 am – 12:00 pm           | Workshops & Federation Annual Meeting   |   |  | N/C        |
| 12:15 pm – 1:45 pm           | Lunch on your own ( <i>recommendations provided</i> )   |   |  | N/C        |
| 2:00 pm – 5:00 pm            | Workshops   |   |  | N/C        |
| 6:30 pm – 10:00 pm           | Soirée Sénégalaise, buffet at St. John's Cathedral Atrium   | \$ 30   | \$ 40  | \$         |
| <b>Sunday, October 28</b>    |   |   |  |            |
| 8:30 am – 3:00 pm            | Bus Tour of Historic Milwaukee, Bartolotta's Lake Park Bistro brunch ( <i>includes brunch, charter bus and all entrance fees</i> )  | \$ 50   | \$ 60  | \$         |
| <b>TOTAL ENCLOSED</b>        | (Mail checks payable to: <b>Federation of Alliances Françaises, USA, Inc.</b> )<br>Charge my Acct: <input type="checkbox"/> Visa- <input type="checkbox"/> Mastercard Acct no: _____<br>Exp. date: _____ Signature: _____ |   |  | <b>\$</b>  |

Program subject to change. The organizers cannot be responsible for events beyond their control that may result in cancellation of part or all of the Federation Annual Meeting. Registration fees and meal reservations are nonrefundable. Parking fees are not included.

**NOTE:** A limited number of rooms have been reserved at very special rates at the **Milwaukee Athletic Club**. We urge you to reserve as soon as possible.

# FEDERATION FORUM - FALL 2007

## 2007 Federation of Alliances Françaises, USA Sponsors and Partners

French Embassy in the United States  
Organisation Internationale de la Francophonie  
French Cultural Services  
Consulat Général de Chicago  
Services du Livre, NY  
Délégation générale de l'Alliance Française à Washington

Convention & Annual Meeting Presenting Sponsor: **Manpower, Inc**



Lead Sponsors:

**Northwestern Mutual  
Sensient**

**Sigma Aldrich  
TV5MONDE  
Media Sponsor: WHAD**



Arc-en-Plume  
Champs-Elysées, Inc.  
Concordia Language Villages  
DeLind Gallery of Fine Art  
Dream Homes Abroad  
EICAR  
ESSEC  
European Book Company  
FASNY  
FRANCE TELEVISIONS  
George Watts & Son  
Jacques Dessanges USA  
Just France Sales  
Christian Lacroix  
Le Cordon Bleu  
LOGFRET  
Milwaukee Art Museum  
Milwaukee Athletic Club  
Moulin Rouge  
Paris Appartements Services  
Pétanque America  
Poclairn Hydraulics  
Renault USA  
Savignachouse.com  
Thieffry Associates  
UNIPRESSE  
Urban Living  
Wildenstsein & Co.

# TV5MONDE

**IDEAS 90.7** Wisconsin Public Radio  
WHAD-FM



# SIGMA-ALDRICH



Federation of Alliances Françaises USA  
One North LaSalle St. - Suite 1350  
Chicago IL 60602

